

## **INTRODUCTION AU LANGAGE ASL DE 11<sup>e</sup> ANNÉE**

### **Préface**

Le cours d'introduction au langage ASL (American Sign Language) de 11<sup>e</sup> année a été mis au point pour permettre aux élèves qui n'ont pas commencé à étudier le langage ASL au primaire d'accéder à cette matière au secondaire. Il s'agit d'un cours intensif, conçu pour couvrir les normes d'apprentissage essentielles de la 5<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année dans un laps de temps accéléré afin de préparer les élèves au langage ASL de 11<sup>e</sup> année. Il convient de noter que ce cours n'est pas aussi approfondi que le programme de langage ASL régulier de la 5<sup>e</sup> à la 10<sup>e</sup> année.

On suppose que les élèves qui s'inscrivent à ce cours ont une connaissance limitée ou inexistante du langage ASL. Toutefois, comme le contexte n'est pas le même partout, chaque conseil scolaire peut user de son pouvoir discrétionnaire quant aux critères d'admission à ce cours. L'inscription au cours d'introduction au langage ASL de la 11<sup>e</sup> année ne se limite pas aux élèves de 11<sup>e</sup> année et n'exige aucun cours préalable.

## GRANDES IDÉES

Le visionnement attentif nous aide à comprendre et à acquérir une nouvelle langue.

Les **histoires** nous aident à apprendre une langue et à **comprendre le monde** qui nous entoure.

Les **indices non verbaux** sont essentiels pour communiquer un sens.

S'exprimer dans une nouvelle langue demande du courage, une prise de risque et de la persévérance.

L'exploration de la culture Sourde et de diverses **formes d'expression culturelle** nous permet d'apprécier la diversité culturelle.

L'acquisition du langage ASL offre une occasion précieuse d'interagir avec les communautés Sourdes et le monde Sourd.

## Normes d'apprentissage

Compétences disciplinaires	Contenu
<p><i>L'élève sera capable de :</i></p> <p><b>Réfléchir et communiquer</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Reconnaître les <b>liens</b> entre les configurations manuelles courantes, l'emplacement des signes, les expressions du visage courantes, la taille, le style et l'intensité des signes, et le sens</li> <li>Comprendre l'<b>information importante</b> et les détails complémentaires dans des histoires et des textes</li> <li>Employer diverses <b>stratégies</b> pour améliorer la compréhension</li> <li>Échanger des idées et de l'information</li> <li>Créer des <b>histoires avec l'alphabet et les nombres</b></li> <li><b>Chercher à clarifier et vérifier</b> le sens</li> <li>Présenter de l'information en utilisant le <b>format de présentation</b> le mieux adapté à ses propres capacités et à celles des autres</li> </ul> <p><b>Sensibilisation personnelle et sociale</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Vivre des <b>expériences culturelles Sourdes</b></li> <li>Décrire les <b>similitudes et les différences</b> entre ses pratiques culturelles et celles de la communauté Sourde locale</li> <li>Reconnaître les perspectives et les connaissances des peuples autochtones, d'autres <b>méthodes d'acquisition du savoir</b> et les connaissances culturelles locales</li> </ul>	<p><i>L'élève connaîtra :</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Le langage ASL comme <b>langue naturelle</b></li> <li>Alphabet manuel</li> <li>Nombres et système de nombres</li> <li><b>Classificateurs</b> de base</li> <li><b>Cinq paramètres</b> du langage ASL</li> <li>Expressions du visage, <b>signes non manuels</b>, taille, style, intensité, mouvement et emplacement</li> <li><b>Perspective de la personne qui signe</b></li> <li>Signes iconiques, vocabulaire et <b>structures d'usage en langage ASL</b>, notamment : <ul style="list-style-type: none"> <li>les types de <b>questions</b></li> <li>la transmission d'information</li> <li>le temps et la fréquence</li> <li>les <b>comparaisons</b></li> </ul> </li> <li><b>Cadres temporels</b> du passé, du présent et du futur</li> <li>Éléments communs dans des histoires</li> <li><b>Perceptions des S/sourds dans la société</b></li> </ul>

Normes d'apprentissage (suite)

Compétences disciplinaires	Contenu
	<ul style="list-style-type: none"><li>• Mouvements sociaux, <b>pratiques et traditions</b> des Sourds</li><li>• Œuvres de création qui expriment la culture et les expériences Sourdes</li><li>• Variations régionales de la langue signée</li><li>• <b>Conventions culturelles</b> uniques des communautés Sourdes et leur rôle dans la construction de l'identité culturelle</li><li>• Perspectives et points de vue des <b>S/sourds</b></li><li>• Perspectives autochtones sur le lien entre la langue et la culture, y compris les <b>histoires, l'identité et le lieu</b></li></ul>

## Grandes idées – Approfondissements

- **histoires** : Les histoires sont des textes narratifs qui peuvent être écrits ou visuels. Les histoires sont fictives ou inspirées de faits réels, et elles peuvent servir à acquérir et à transmettre des connaissances, à divertir, à faire connaître le passé historique et à renforcer l'identité.
- **comprendre le monde** : en explorant, par exemple, les pensées, les sentiments, les connaissances, la culture et l'identité
- **indices non verbaux** : signes non manuels, p. ex. expressions du visage, pauses et rythme, mouvements d'épaules, morphèmes produits avec la bouche, contact visuel
- **formes d'expression culturelle** : Elles représentent les expériences des personnes d'une culture donnée (histoires avec les nombres, mime Sourd, chansons, poésie, prose, peinture, sculpture, théâtre, danse, cinématographie, composition musicale, architecture, etc.).

## Compétences disciplinaires – Approfondissements

- **liens** : p. ex. aveugle/doute/Irlande, laid/sec/été
- **information importante** : réponse aux questions qui, quoi, où, quand, pourquoi et comment
- **stratégies** : par exemple
  - contexte, connaissances antérieures, signes composés (p. ex. déjeuner = [manger + matin], parents = [mère + père], être d'accord = [penser + identique])
  - signes iconiques dont la forme ressemble au sens qu'ils représentent (p. ex. manger, boire, s'asseoir, se lever, dormir, livre, porte), y compris les similarités iconiques
  - taille, style, intensité, mouvement, emplacement et position d'un signe
  - expression du visage
  - morphèmes produits avec la bouche
- **histoires avec l'alphabet et les nombres** :
  - utilisation de certaines lettres de l'alphabet pour raconter une histoire (p. ex. quelques lettres consécutives, comme celles d'un prénom d'élève, d'un lieu ou d'un objet)
  - utilisation des nombres en séquence pour raconter une courte histoire; il peut s'agir d'une phrase descriptive ou d'une séquence d'événements
- **Chercher à clarifier et vérifier** : répéter ou demander de répéter, remplacer des mots, reformuler ou réitérer
- **format de présentation** : p. ex. numérique, visuel; à l'aide de graphiques, de diagrammes, d'illustrations, de musique/percussions, de photos, de vidéos, d'accessoires, de moyens d'expression numériques
- **expériences culturelles Sourdes** : p. ex. technologie, blogues, visites d'écoles (y compris les visites en ligne ou virtuelles), conférences, pièces de théâtre, médias sociaux
- **les similitudes et les différences** : p. ex. discuter des manières d'être au plan culturel, de l'éducation S/sourde
- **méthodes d'acquisition du savoir** : p. ex. Premières Nations, Métis et Inuits; ou propres au genre, à un sujet ou à une discipline, culturelles, incarnées, intuitives

Contenu – Approfondissements

- **langue naturelle** : une langue qui a évolué naturellement par l’usage et la répétition; une langue complète et autonome
- **Classificateurs** :
  - configurations manuelles généralement utilisées pour classer selon la catégorie, la taille, la forme et le mouvement
  - classificateurs de base : CL:1, CL:2, CL:3, CL:B (modifié)
- **Cinq paramètres** : configuration manuelle, mouvement, orientation de la paume, emplacement, expression faciale
- **signes non manuels** : les signes non manuels sont les éléments qui ne sont pas transmis avec les mains (p. ex. adverbes exprimés avec les yeux et les sourcils; adjectifs exprimés avec la bouche, la langue et les lèvres); à ce niveau, les signes non manuels sont notamment :
  - expressions du visage qui correspondent au sens et au contenu signés (p. ex. furieux, fâché, très fâché)
  - transmettre le « ton de la voix » en signant
  - morphèmes produits avec la bouche : « cha » (grand, gros, beaucoup), « fish » (terminer), « diff-diff-diff » (différent), « pah » (finalement, tendance à), « pow » (soudainement)
  - hochements de tête
  - expressions associées aux mots interrogatifs (p. ex. froncer les sourcils, soulever les épaules, incliner légèrement la tête)
  - mouvement d’épaules/structure comparative/organisation spatiale
  - contact visuel : doit être employé avec la deixis (pointer)
  - bouche ouverte : pour indiquer la durée
- **Perspective de la personne qui signe** : les relations spatiales sont toujours du point de vue de la personne qui signe; elles ne sont pas ajustées à celui du destinataire
- **structures d’usage en langage ASL** :
  - objet et moment, mouvements d’épaules, liste simple, technique pour donner un ordre, signe « lequel » pour indiquer un choix
  - communiquer une émotion positive ou négative
  - « discret » ou « fort » (si le signe s’adresse à quelques personnes ou à un grand groupe; s’il correspond à un « chuchotement » ou à un « cri »)
  - produire une affirmation ou une interrogation
  - objet-commentaire
  - S-V-C : sujet-verbe-complément
- **questions** : questions fermées (oui ou non), questions rhétoriques
- **comparaisons** : mouvements d’épaules, structure contrastive
- **Cadres temporels** : ligne du temps en langage ASL (p. ex. indiquer le moment, l’endroit et la durée avec des signes)
- **Perceptions des S/sourds dans la société** : terminologie descriptive, capacités perçues, statut social
- **pratiques et traditions** : p. ex. fort sentiment d’appartenance à la communauté, nature collectiviste; les jeux créatifs réalisés au moyen des configurations manuelles font partie intégrante de la langue et de la culture de la communauté Sourde; le langage ASL comme langue naturelle; le langage ASL comme langue non écrite

## Contenu – Approfondissements

- **Conventions culturelles** : p. ex. taper sur l'épaule, frapper des pieds ou allumer et éteindre la lumière pour attirer l'attention
- **S/sourds** : Le terme S/sourds fait référence aux Sourds, soit les personnes qui s'identifient à la culture Sourde, et aux sourds, soit celles qui ne s'y identifient pas; l'expression est un raccourci souvent employé pour décrire les deux groupes, lesquels ont beaucoup de points en commun, mais ne sont pas exactement identiques en matière de communication.
- **histoires** : p. ex. les conversations avec un aîné au sujet des célébrations, des traditions et des protocoles de la collectivité
- **identité** : L'identité est façonnée par divers facteurs, par exemple les traditions, les protocoles, les célébrations et les fêtes.
- **lieu** : Divers éléments peuvent contribuer à développer un sentiment d'appartenance au lieu, comme le territoire, la nourriture, les vêtements et les œuvres de création.